



Treaty Series No. 95 (1995)

Exchange of Notes

between the Government of the
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
and the Government of the Republic of Congo

concerning Certain Commercial Debts

(The United Kingdom/Congo Debt Agreement No. 3 (1994))

Kinshasa, 5 December 1994 and Brazzaville, 10 December 1994

[The Agreement entered into force on 10 December 1994]

*Presented to Parliament
by the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs
by Command of Her Majesty
December 1995*

LONDON : HMSO

£3.55 net

**EXCHANGE OF NOTES
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE
UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND
AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF CONGO
CONCERNING CERTAIN COMMERCIAL DEBTS
(THE UNITED KINGDOM/CONGO DEBT AGREEMENT NO.3 (1994))**

No. 1

*Her Majesty's Chargé d'Affaires at Kinshasa to the General Director, Caisse
Autonome D'Amortissement of the Republic of Congo*

*British Embassy
Kinshasa
5 December 1994*

Note No. 51/94

Your Excellency,

I have the honour to refer to the Agreed Minute on the Consolidation of the Debt of the Republic of Congo which was signed at the Conference held in Paris on 30 June 1994, and to inform Your Excellency that the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland are prepared to provide debt relief to the Government of the Republic of Congo on the terms and conditions set out in the attached Annex.

If these terms and conditions are acceptable to the Government of the Republic of Congo, I have the honour to propose that this Note together with its Annex, and your reply to that effect, shall constitute an Agreement between our two Governments in this matter which shall be known as "The United Kingdom/Congo Debt Agreement No. 3 (1994)" and which shall enter into force on the date of your reply.

I have the honour to convey to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

J LINDSAY

ANNEX

SECTION 1

Definitions and Interpretation

- (1) In this Annex, unless the contrary intention appears:
- (a) "the Agreed Minute" means the Agreed Minute on the Consolidation of the Debt of the Republic of Congo which was signed at the Conference held in Paris on 30 June 1994;
 - (b) "Appropriate Market Rate" means the Reference Rate plus 0.5 per cent;
 - (c) "Business Day" means a day on which dealings are carried on in the London interbank market and (if payment is required to be made on such day) on which banks are open for domestic and foreign exchange business in London;
 - (d) "the Caisse" means the Caisse Congolaise d'Amortissement or any other institution which the Government of Congo may nominate for the purposes of this Annex;
 - (e) "Congo" means the Republic of Congo;
 - (f) "the Consolidation Period" means the period from 1 July 1994 to 31 May 1995 inclusive;
 - (g) "Contract" means a contract, including any agreement supplemental thereto, entered into before 1 January 1986, the parties to which include the Debtor and a Creditor and which either was for the sale of goods and/or services from outside Congo to a buyer in Congo, or was for the financing of such a sale, and which in either case granted or allowed credit to the Debtor for a period exceeding one year;
 - (h) "Creditor" means a person or body of persons or corporation resident or carrying on business in the United Kingdom, the Channel Islands or the Isle of Man, or any successor in title thereto;
 - (i) "Debt" means any debt to which, by virtue of the provisions of Section 2(1), the provisions of this Annex apply;
 - (j) "Debtor" means the Government of Congo (whether as primary debtor or as guarantor);
 - (k) "the Department" means the Secretary of State acting by the Export Credits Guarantee Department or any other Department of the Government of the United Kingdom which the Secretary of State may subsequently nominate for the purpose hereof;
 - (l) "Maturity" in relation to a Debt:
 - (i) specified in Section 2(1)(a) means 30 June 1994 or the relevant date for payment specified in the Previous Agreements if that date is a later one,
 - (ii) specified in Section 2(1)(b) means the due date for the payment or repayment thereof under the relevant Contract or on a promissory note or bill of exchange drawn up pursuant thereto, and
 - (iii) specified in Section 2(1)(c) means 30 June 1994;
 - (m) "the Previous Agreements" means the Agreements between the Government of the United Kingdom and the Government of Congo on Certain Commercial Debts signed on 27 January 1987¹ and initialled on 7 March 1991 respectively;
 - (n) "Reference Rate" means the rate (rounded upwards where necessary to the nearest multiple of 1/16th (one sixteenth) of one per cent) quoted to the Department by a bank to be agreed upon by the Department and the Caisse as the rate at which that bank is offering six-month sterling deposits in the London Interbank Market at 11 am (London time) two Business Days before the commencement of the relevant interest period;
 - (o) "United Kingdom" means the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland.
- (2) All references to interest, excluding contractual interest, shall be to interest accruing from day to day and calculated on the basis of actual days elapsed and a year of 365 days.

¹Treaty Series No. 41 (1988) Cm. 416

- (3) Where the context of this Annex so allows, words importing the singular include the plural and vice versa.
- (4) Unless otherwise indicated, reference to a specified Section shall be construed as a reference to that Section of this Annex.
- (5) The headings to the Sections are for ease of reference only.

SECTION 2

The Debt

- (1) The provisions of this Annex shall, subject to the provisions of paragraph (2) of this Section and Article IV paragraphs 3 and 4 of the Agreed Minute, apply to:
 - (a) any amount, whether of principal or of interest (including interest accrued on interest) payable under the Previous Agreements which has fallen due or will fall due during the Consolidation Period and which remains unpaid; and
 - (b) any other amount, whether of principal or of contractual interest accruing up to Maturity, which is owed by the Debtor to a Creditor and which;
 - (i) arises under or in relation to a Contract;
 - (ii) is guaranteed by the Department as to payment according to the terms of the Contract;
 - (iii) is not expressed by the terms of the Contract to be payable in CFA Francs;
 - (iv) does not arise from an amount payable upon or as a condition of the cancellation or termination of the Contract; and
 - (v) has fallen due or will fall due for payment during the Consolidation Period and remains unpaid; and
 - (c) any amount of interest which is charged under Section 5 of this Annex having accrued on or before 30 June 1994.
- (2) The Department and the Caisse shall, as soon as possible, draw up and agree a list of Debts ("the Debt List") to which this Annex shall apply. The Debt List may be reviewed from time to time at the request of the Department or of the Caisse, but may not be added to or amended without the agreement of both the Department and the Caisse. Delay in the completion of the Debt List shall neither prevent nor delay the implementation of the other provisions of this Annex.

SECTION 3

Payments under the Previous Agreements

The Provisions of the Previous Agreements insofar as they relate to the payment of any Debt shall cease to apply upon the entry into force of this Agreement.

SECTION 4

Payment of Debt

The Government of Congo shall pay to the Department, in accordance with the provisions of Section 6(1), the following:

- (a) in respect of each Debt specified in Section 2(1)(a), 2(1)(b) and 2(1)(c) falling due for payment on or before 30 June 1994:
 - 100 per cent in 20 equal and consecutive half-yearly instalments commencing on 30 June 2000; and
- (b) in respect of each Debt specified in section 2(1)(a), 2(1)(b) and 2(1)(c) falling due for payment during the Consolidation Period;
 - 100 per cent in 14 equal and consecutive half-yearly instalments commencing on 30 June 2003.

SECTION 5

Interest

(1) Interest on the balance of each Debt shall be deemed to have accrued and shall accrue during, and shall be payable in respect of, the period from Maturity until the settlement of that Debt by payment to the Department.

(2) The Government of Congo shall be liable for and shall pay to the Department in accordance with the provisions of Section 6(1) and of this Section interest on each Debt to the extent that it has not been settled by payment to the Department in the United Kingdom.

Such interest shall be paid to the Department first on 31 March 1995 and then on a half-yearly basis on 30 June and 31 December ("the Due Dates") each year commencing on 30 June 1995.

(3) If any amount of interest payable in accordance with the provisions of paragraph (2) of this Section is not paid on the Due Date for payment thereof, the Government of Congo shall be liable for and shall pay to the Department interest on such amount of overdue interest. Such additional interest shall accrue from day to day from the Due Date for payment thereof in accordance with the provisions of paragraph (2) of this Section to the date of receipt of the payment by the Department, and shall be due without further notice or demand.

(4) All interest payable in accordance with the provisions of this Section shall be paid at the Appropriate Market Rate applicable to each half-yearly interest period commencing with the half-yearly interest period within the Maturity of the Debt concerned occurs.

SECTION 6

Payments to the Department

(1) When payment becomes due under the terms of Section 4 or 5, the Caisse shall:

- (a) where possible draw upon the special account referred to in Article IV paragraph 5 of the Agreed Minute to meet such payments, and
- (b) in any event arrange for the necessary amounts, without deduction of taxes, fees, other public charges or any other costs accruing inside or outside Congo, to be paid in sterling to an account notified by the Department to the Caisse.

(2) If the day on which such a payment falls due is not a Business Day payment shall be made on the nearest Business Day.

(3) The Caisse shall give the Department full particulars of the Debts and/or interest to which the payments relate.

SECTION 7

Exchange of Information

The Department and the Caisse shall exchange all information required for the implementation of this Annex.

SECTION 8

Other Debt Settlements

(1) The Government of Congo undertakes to fulfil its commitments under Article III of the Agreed Minute and agrees to accord to the United Kingdom terms no less favourable than those agreed with any other creditor, notwithstanding any provision of this Annex to the contrary.

(2) The provisions of paragraph (1) of this Section shall not apply to matters relating to the payment of interest determined by Section 5.

SECTION 9

Preservation of Rights and Obligations

This Annex and its implementation shall not affect the rights or obligations of any Creditor or Debtor under a Contract other than those rights and obligations in respect of which the Government of the United Kingdom and the Government of Congo are authorised to act respectively on behalf of and to bind such Creditor and Debtor.

SECTION 10

Debt Conversion Option

The Department agrees to give prior notification to the Government of Congo if it is willing to exercise the option provided for in Article II paragraph 2.B/c) of the Agreed Minute. The Department recognises that this option can only be implemented with the consent of the Government of Congo.

SECTION 11

Conditionality

The Department reserves the right to declare the provisions of this Annex null and void if payments are not made in accordance with Article III paragraph 8.a) of the Agreed Minute.

No. 2

*The General Director, Caisse Autonome D'Amortissement of the Republic of Congo
to Her Majesty's Chargé d'Affaires at Kinshasa*

Brazzaville

10 December 1994

Note No. 0914/CCA/DG

Excellence,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre note No. 51/94 du 05 décembre 1994 qui, dans sa traduction, est formulée comme suit:

“J'ai l'honneur de me référer au procès-verbal agréé relatif à la consolidation de la dette de la République du Congo qui a été signé à la Conférence tenue à Paris le 30 juin 1994 et d'informer votre Excellence que le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande Bretagne et d'Irlande du Nord est disposé à accorder un allègement de dette au Gouvernement de la République du Congo suivant les modalités énoncées à l'annexe ci-jointe.

Si ces modalités sont acceptables par le Gouvernement de la République du Congo, j'ai l'honneur de vous proposer que la présente note, accompagnée de son annexe, et votre réponse à cet effet constituent un accord entre nos deux Gouvernements à ce sujet, qui s'intitulera “Accord No. 3 (1994) entre le Royaume-Uni et le Congo relatif à des dettes” et entrera en vigueur à la date de votre réponse.”

En retour, j'ai l'honneur de vous informer que les modalités et conditions énoncées à l'annexe de votre Note sus-citée sont acceptables par le Gouvernement de la République du Congo et qu'en conséquence votre Note accompagnée de son annexe et la présente lettre constituent l'accord No 3 intitulé “Accord No. 3 (1994) entre le Royaume-Uni et le Congo relatif au rééchelonnement des dettes congolaises.” Cet accord entre en vigueur ce jour.

J'ai l'honneur de faire part à votre Excellence de l'assurance de ma plus haute considération.

EMMANUEL NGONO

ANNEXE

SECTION 1

Définitions et interprétation

(1) Dans la présente annexe, à moins qu'une intention contraire ne soit évidente, on entend:

- (a) par "procès-verbal agréé", le procès-verbal agréé relatif à la consolidation de la dette de la République du Congo qui a été signé à la Conférence tenue à Paris le 30 juin 1994;
- (b) par "taux du marché approprié", le taux de référence plus 0,5 pour cent;
- (c) par "jour ouvrable", un jour où des transactions sont effectuées sur le Marché interbancaire de Londres et (si le paiement est dû un tel jour) un jour où les banques sont ouvertes pour des opérations intérieures et extérieures à Londres;
- (d) par "la Caisse", la Caisse congolaise d'amortissement ou toute autre institution que le Gouvernement du Congo désignerait aux fins de la présente annexe;
- (e) par "Congo", la République du Congo;
- (f) par "la période de consolidation", la période allant du 1er juillet 1994 au 31 mai 1995 inclus;
- (g) par "contrat", un contrat, y compris tout accord complémentaire audit contrat, conclu avant le 1er janvier 1986, auquel le débiteur et un créancier sont parties et qui portait soit sur la vente de biens et/ou de services, en provenance de l'extérieur, à un acheteur au Congo, soit sur le financement d'une telle vente et qui, dans l'un ou l'autre cas, accordait ou autorisait un crédit au débiteur sur une période de plus d'un an;
- (h) par "créancier", une personne physique ou un groupe de personnes ou une personne morale résidant ou exerçant des activités économiques au Royaume-Uni, les îles Anglo-Normandes ou l'île de Man, ou l'un quelconque de leurs successeurs en titre;
- (i) par "dette", toute dette à laquelle les dispositions de la présente annexe sont applicables en vertu des dispositions du paragraphe (1) de la section 2;
- (j) par "débiteur", le Gouvernement du Congo (en tant que débiteur primaire ou en tant que garant);
- (k) par "le Département", le Département des garanties de crédits à l'exportation (Export Credits Guarantee Department) en la personne du ministre des Affaires étrangères et du Commonwealth ou tout autre service du Gouvernement du Royaume-Uni que ledit ministre désignerait par la suite aux fins de la présente annexe;
- (l) par "échéance", en ce qui concerne une dette:
 - (i) spécifiée à l'alinéa (a) du paragraphe (1) de la section 2, le 30 juin 1994 soit la date prévue pour le paiement spécifiée dans les Accords précédents si ladite date est ultérieure,
 - (ii) spécifiée à l'alinéa (b) du paragraphe (1) de la section 2, la date prévue pour son paiement ou son remboursement en vertu du contrat y afférent ou d'un billet à ordre ou d'une lettre de change établis conformément audit contrat,
 - (iii) spécifiée à l'alinéa (c) du paragraphe (1) de la section 2, le 30 juin 1994;
- (m) par "les Accords précédents", les Accords entre le Gouvernement du Royaume-Uni et le Gouvernement du Congo relatif à certaines dettes commerciales signés le 27 janvier 1987 et paraphés le 7 mars 1991 respectivement;
- (n) par "taux de référence", le taux (arrondi, le cas échéant, au plus proche multiple supérieur de 1/16 (un seizième) d'un pour cent) coté au Département par une banque à convenir par le Département et par la Caisse comme étant le taux auquel ladite banque offre des dépôts semestriels en sterling sur le Marché interbancaire de Londres à 11h00 (heure de Londres) deux jours ouvrables avant le commencement de la période d'intérêt applicable chaque année;
- (o) par "Royaume-Uni", le Royaume-Uni de Grande Bretagne et d'Irlande du Nord.

- (2) Toutes les références aux intérêts, sauf celles aux intérêts contractuels, concernent les intérêts accumulés de jour en jour et calculés sur la base de jours effectivement écoulés et d'une année de 365 jours.
- (3) Là où le contexte de la présente annexe le permet, les mots paraissant sous la forme d'un singulier comprennent également le pluriel et vice-versa.
- (4) A moins d'une indication contraire, une référence à une section spécifiée est interprétée comme une référence à ladite section de la présente annexe.
- (5) Les titres des sections ne sont là que pour des facilités de référence.

SECTION 2

La dette

- (1) Sous réserve des dispositions du paragraphe (2) de la présente section et des paragraphes 3 et 4 de l'article IV du procès-verbal agréé, les dispositions de la présente annexe s'appliquent:
 - (a) à tout montant, que ce soit en principal ou en intérêts (y compris les intérêts accumulés sur des intérêts) payable en vertu des Accords précédents qui est venu ou doit venir à échéance durant la période de consolidation et qui demeure impayé; et
 - (b) à tout autre montant, qu'il s'agisse du principal ou des intérêts contractuels accumulés jusqu'à l'échéance, qui est dû par un débiteur à un créancier et qui:
 - (i) est né en vertu ou en conséquence d'un contrat;
 - (ii) est assorti, en ce qui concerne son paiement, d'une garantie souscrite par le Département, selon les termes du contrat;
 - (iii) n'est pas libellé, aux termes du contrat, en francs CFA;
 - (iv) ne correspond pas à un montant exigible au moment de l'annulation ou de la résolution du contrat ou à titre de condition de son annulation ou résolution; et
 - (v) est venu ou doit venir à échéance de paiement durant la période de consolidation et demeure impayé ; et
 - (c) à tout montant d'intérêts perçus en vertu de la section 5 de la présente annexe qui sont échus le 30 juin 1994 au plus tard.
- (2) Dès que possible, le Département et la Caisse élaborent et agréent une liste des dettes ("la liste des dettes") auxquelles la présente annexe est applicable. La liste des dettes peut être revue de temps à autre, à la demande du Département ou de la Caisse, mais des additions ou des modifications ne peuvent y être apportées sans l'accord du Département et de la Caisse. Le fait que la liste des dettes ne peut pas être élaborée ou que des délais sont enregistrés dans son élaboration n'empêche ni ne retarde la mise en oeuvre des autres dispositions de la présente annexe.

SECTION 3

Paiements en vertu des Accords précédents

Pour autant qu'elles concernent le paiement d'une dette quelconque, les dispositions des Accords précédents cessent de s'appliquer au moment de l'entrée en vigueur du présent accord.

SECTION 4

Paiement de dette

Conformément aux dispositions du paragraphe (1) de la section 6, le Gouvernement du Congo verse au Département:

- (a) pour chaque dette spécifiée aux alinéas (a), (b) et (c) du paragraphe (1) de la section 2 venant à échéance de paiement au plus tard le 30 juin 1994;

100 pour cent en 20 tranches semestrielles égales et consécutives à compter du 30 juin 2000; et

(b) pour chaque dette spécifiée aux alinéas (a), (b) et (c) du paragraphe (1) de la section 2 venant à échéance de paiement durant la période de consolidation:

100 pour cent en 14 tranches semestrielles égales et consécutives à compter du 30 juin 2003.

SECTION 5

Intérêts

(1) Les intérêts sur le solde de chaque dette sont considérés comme ayant couru et courent pendant la période allant de l'échéance jusqu'au règlement de cette dette au moyen de versements au Département.

(2) Le Gouvernement du Congo est tenu de payer et paie au Département, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de la section 6 et aux dispositions de la présente section, des intérêts sur chaque dette, dans la mesure où elle n'a pas été réglée au moyen de versements au Département au Royaume-Uni. Ces intérêts sont versés au Département en premier lieu le 31 mars 1995, puis, semestriellement, les 30 juin et 31 décembre (les "dates d'échéance") de chaque année à compter du 30 juin 1995.

(3) Si tout montant d'intérêts payables conformément aux dispositions du paragraphe (2) de la présente section n'est pas payé à la date d'échéance de paiement dudit montant, le Gouvernement du Congo est tenu de verser et verse au Département des intérêts sur ledit montant d'intérêts échus. De tels intérêts supplémentaires courent de jour en jour à partir de ladite date ou de la date d'échéance de paiement dudit montant, conformément aux dispositions du paragraphe (2) de la présente section, jusqu'à la date de réception du paiement par le Département et sont dus sans autre préavis ni réclamation.

(4) Tous les intérêts payables conformément aux dispositions de la présente section sont payés au taux du marché approprié applicable à chaque période d'intérêt de six mois à compter de la période d'intérêt de six mois durant laquelle l'échéance de la dette concernée intervient.

SECTION 6

Versements au Département

(1) Au moment où les paiements arrivent à échéance aux termes des sections 4 ou 5, la Caisse:

(a) chaque fois que possible, tire sur le compte spécial visé au paragraphe 5 de l'article IV du procès-verbal agréé pour s'acquitter desdits paiements et

(b) en tout cas, organise le versement, sans déduction pour impôts, redevances ou autres taxes publiques ou toutes autres charges à payer au Congo ou hors du pays, des montants nécessaires en sterling sur un compte dont le Département notifie les détails à la Caisse.

(2) Si le jour où le paiement arrive à échéance n'est pas un jour ouvrable, le paiement est effectué le jour ouvrable le plus proche.

(3) La Caisse donne au Département tous les détails des dettes et/ou des intérêts auxquels les transferts ont trait.

SECTION 7

Echanges d'informations

Le Département et la Caisse échangent toutes les informations requises pour l'application de la présente annexe.

SECTION 8

Autres règlements de dettes

- (1) Le Gouvernement du Congo s'engage à respecter ses obligations en vertu de l'article III du procès-verbal agréé et convient d'accorder au Royaume-Uni des conditions non moins favorables que celles convenues avec tout autre créancier, nonobstant toute disposition contraire de la présente annexe.
- (2) Les dispositions du paragraphe (1) de la présente section ne s'appliquent pas aux questions relatives au paiement des intérêts fixés par la section 5.

SECTION 9

Maintien des droits et obligations

La présente annexe et son application n'affectent pas les droits et obligations de tout créancier ou débiteur en vertu d'un contrat, autres que les droits et obligations pour lesquels le Gouvernement du Royaume-Uni et le Gouvernement du Congo sont autorisés respectivement à agir au nom dudit créancier et dudit débiteur et à les engager.

SECTION 10

Option de conversion de dette

Le Département convient de notifier préalablement au Gouvernement du Congo s'il est disposé à faire usage de l'option prévue à l'alinéa (c) du paragraphe 2.B de l'article II du procès-verbal agréé. Le Département reconnaît aussi que ladite option ne peut être mise en oeuvre qu'avec le consentement du Gouvernement du Congo.

SECTION 11

Conditionnalité

Le Département se réserve le droit de déclarer les dispositions de la présente annexe nulles et non avenues si les paiements ne sont pas effectués conformément à l'alinéa (a) du paragraphe 8 de l'article III du procès-verbal agréé.

Translation of No. 2

Brazzaville
10 December 1994

Excellency,

I have honour to acknowledge receipt of your Excellency's Note No. 51 of 5 December 1994 which in translation reads as follows:

[As in No. 1]

I have the honour to confirm that the terms and conditions set out in the Annex to Your Note are acceptable to the Government of the Republic of Congo, and that your Note together with its Annex, and this reply, shall constitute an Agreement between our two Governments in this matter which shall be known as "The United Kingdom/Congo Debt Agreement No. 3 (1994)" and which shall enter into force today.

I have the honour to convey to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

EMMANUEL NGONO

[Annex as in No. 1]



Published by HMSO and available from:

HMSO Publication Centre

(Mail, fax and telephone orders only)
PO Box 276, London, SW8 5DT
Telephone orders 0171-873 9090
General enquiries 0171-873 0011
(queuing system in operation for both numbers)
Fax orders 0171-873 8200

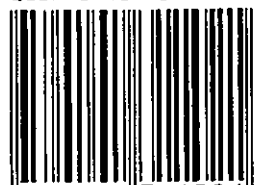
HMSO Bookshops

49 High Holborn, London, WC1V 6HB
(counter service only)
0171-873 0011 Fax 0171-831 1326
68-69 Bull Street, Birmingham B4 6AD
0121-236 9696 Fax 0121-236 9699
33 Wine Street, Bristol, BS1 2BQ
0117 9264306 Fax 0117 9294515
9-21 Princess Street, Manchester, M60 8AS
0161-834 7201 Fax 0161-833 0634
16 Arthur Street, Belfast, BT1 4GD
01232 238451 Fax 01232 235401
71 Lothian Road, Edinburgh, EH3 9AZ
0131-228 4181 Fax 0131-229 2734
The HMSO Oriel Bookshop
The Friary, Cardiff CF1 4AA
01222 395548 Fax 01222 384347

HMSO's Accredited Agents
(see Yellow Pages)

and through good booksellers

ISBN 0-10-131102-8



9 780101 311021